叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 斯坦利·j·韦曼的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 斯坦利·j·韦曼的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 斯坦利·j·韦曼的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯坦利·J·韦曼的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第1/3页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
STANLEY **J** **.** **WEYMAN**
斯坦利 J . 韦曼

斯坦利·J·韦曼

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['ʌndər] [ðə; ði] [red] [roʊb]
**#** **UNDER** **THE** **RED** **ROBE**
在下面 这 红色的 长袍

红袍之下

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns]
**#** **A** **GENTLEMAN** **OF** **FRANCE**
一个 绅士 的 法国

法国绅士

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
**#** **THE** **HOUSE** **OF** **THE** **WOLF**
这 房子 的 这 狼

狼之家

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns]
 # # A MINISTER OF FRANCE
一个 部长 的 法国

法国一位部长

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn]
 # # THE CASTLE INN
这 城堡 客栈

城堡旅馆

[kaʊnt] ['hænəbəl]
COUNT HANNIBAL
数数 汉尼拔

汉尼拔伯爵

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]
 # # THE LONG NIGHT
这 长的 夜晚

漫漫长夜

[ɪn] [kɪŋz] - ['baɪweɪ]
 # # IN KINGS ' BYWAYS
在 国王 - 小路

在国王的小径上

[ðə; ði] [waɪld] [giːs]
 # # THE WILD GEESE
这 荒野 鹅

野雁

- ['bɜːroʊ]
 # # CHIPPINGE BOROUGH
- 行政区

奇平奇自治市

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd]
 # # A LITTLE WIZARD
一个 小的 巫师

小巫师

[ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] -
 # # THE ABBESS OF VLAYE
这 女修道院长 的 -

弗莱修道院院长

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]
 # # FOR THE CAUSE
为了 这 原因

为了这项事业

[maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə]
 # # MY LADY ROTHA
我的 女士 罗莎

我的罗莎夫人

[leɪd] [ʌp] [ɪn] ['lævəndər]
 # # LAID UP IN LAVENDER
铺设 向上 在 薰衣草

躺在薰衣草丛中

- [bæŋk]
 # # OVINGTON'S BANK
- 银行

奥文顿银行

['ʃrozbəri]
 # # SHREWSBURY
什鲁斯伯里

什鲁斯伯里

- [fɑ:rm]
 # # STARVECROW FARM
- 农场

STARVECROW农场

[sə'faiə]
 # # SOPHIA
索菲亚

索菲亚

[wen] [lʌv] [kɔ:lz]
 # # WHEN LOVE CALLS
什么时候 爱 呼叫

当爱来召唤

[ðə; ði] [nu:] ['rektər]
 # # THE NEW RECTOR
这 新的 校长

新任校长

['kɪŋz] ['strætədʒəm] & ['ʌðər] ['stɔ:riz]
 # # KING'S STRATAGEM & OTHER STORIES
国王的 策略 & 其他 故事

国王的计谋及其他故事

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs]
 # # THE GREAT HOUSE
这 伟大的 房子

大宅

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [blæk]
 # # THE MAN IN BLACK
这 男人 在 黑色的

黑衣人

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['frænsɪs] -
 # # THE STORY OF FRANCIS CLUDDE
这 故事 的 弗朗西斯 -

弗朗西斯·克鲁德的故事

[ðə; ði] [red] [kɑ:'keɪd]
 # # THE RED COCKADE
这 红色的 帽徽

红色帽徽

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['ʌndər] [ðə; ði] [red] [roʊb]
UNDER THE RED ROBE
在下面 这 红色的 长袍

红袍之下

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [æt; ət] -
CHAPTER I . AT ZATON'S
章 我 . 在 -

第一章 在扎顿家

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['pɪlər]
AT THE GREEN PILLAR
在 这 绿色的 支柱

在绿色柱子旁

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE HOUSE IN THE WOOD
这 房子 在 这 木头

林中小屋

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
MADAME AND MADEMOISELLE
夫人 和 小姐

夫人和小姐

['tʃæptər] [viː] . [rɪ'vendʒ]
CHAPTER V . REVENGE
章 V . 复仇

第五章 复仇

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['mæstər] [stroʊk]
A MASTER STROKE
一个 掌握 中风

妙笔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['mæstər] [stroʊk] — [kən'tɪnju:d]
A **MASTER** **STROKE** **—** **Continued**
一个 掌握 中风 一 持续

妙手之作——续

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE **QUESTION**
这 问题

问题

['tʃæptər] [eks] . [klɑ:n]
CHAPTER **X** **.** **CLON**
章 X . 克隆

第十章 克隆

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ə'rest]
THE **ARREST**
这 逮捕

逮捕

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['pærɪs]
THE **ROAD** **TO** **PARIS**
这 路 到 巴黎

通往巴黎之路

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [poʊst]
AT **THE** **FINGER** **-** **POST**
在 这 手指 - 邮政

在路标处

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˌes 'ti:] ['mɑ:rtənz] [i:v]
ST **MARTIN'S** **EVE**
英石 马丁的 前夕

圣马丁节前夕

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ˌes 'tiː] ['mɑːrtənz] ['sʌmər]
ST **MARTIN'S** **SUMMER**
英石 马丁的 夏天

圣马丁的夏天

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns]
A **GENTLEMAN** **OF** **FRANCE**
一个 绅士 的 法国

法国绅士

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] ['gæstən] [diː] [bɑːn] [sjəː] [diː] [mɑːr'sæk]
Being **The** **Memoirs** **Of** **Gaston** **De** **Bonne** **Sieur** **De** **Marsac**
存在 这 回忆录 的 加斯顿 德 邦妮 先生 德 马尔萨克

加斯顿·德·邦尼·西厄·德·马尔萨克的回忆录

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]
By **Stanley** **Weyman**
经过 斯坦利 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] .
A **GENTLEMAN** **OF** **FRANCE** **.**
一个 绅士 的 法国 .

一位法国绅士。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [fuːlz]
I **THE** **SPORT** **OF** **FOOLS**
我 这 运动 的 傻瓜

我，愚人的运动

['tʃæptər] [iː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)]
CHAPTER **II** **THE** **KING** **OF** **NAVARRE**
章 二 这 国王 的 纳瓦拉

第二章 纳瓦拉国王

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [buːt] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l]
CHAPTER **III** **BOOT** **AND** **SADDLE**
章 三、 启动 和 鞍

第三章 靴子和马鞍

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [mædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [vaɪr]
CHAPTER **IV** **MADEMOISELLE** **DE** **LA** **VIRE**
章 第四 小姐 德语 洛杉矶 病毒

第四章 德拉维尔小姐

['tʃæptər] [viː] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [blwɑː]
CHAPTER **V** **THE** **ROAD** **TO** **BLOIS**
章 V 这 路 到 布洛瓦

第五章 通往布卢瓦之路

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [maɪ] ['mʌðɝz] ['lɑːdʒɪŋ]
CHAPTER **VI** **MY** **MOTHER'S** **LODGING**
章 六年级 我的 母亲的 住宿

第六章 我母亲的住处

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]['saɪmən] -
CHAPTER VII SIMON FLEIX
章 七 西蒙 -

第七章 西蒙·弗莱克斯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][æn; ən] ['empti] [ruːm]
CHAPTER VIII AN EMPTY ROOM
章 八 一个 空的 房间

第八章 空房间

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [rʊˈel] ['dɑːrˌsiː]
THE HOUSE IN THE RUELLE D'ARCY
这 房子 在 这 鲁埃尔 达西

阿尔西街上的房子

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
CHAPTER X THE FIGHT ON THE STAIRS
章 X 这 斗争 在 这 楼梯

第十章 楼梯上的战斗

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
CHAPTER XI THE MAN AT THE DOOR .
章 十一 这 男人 在 这 门 .

第十一章 门口的男人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˌmæksəˈmɪljən] [diː] [bəˈθjun] , ['bærən] [diː] ['rɑzni]
CHAPTER XII MAXIMILIAN DE BETHUNE , BARON DE ROSNY
章 十二 马克西米利安 德语 贝休恩 , 男爵 德语 罗尼

第十二章 马克西米利安·德·贝求恩，德·罗尼男爵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][æt; ət] ['rɑzni]
CHAPTER XIII AT ROSNY
章 十三 在 罗尼

第十三章 罗斯尼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː][em] . [diː]['ræmbulei; ˌræmbuː'je]
CHAPTER XIV M . DE RAMBOUILLET
章 十四 M . 德语 朗布依埃

第十四章 德朗布耶先生

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] [vɪˈlɛn] ['hɛroʊˌdiːz]
CHAPTER XV VILAIN HERODES
章 十五 恶棍 希律王

第十五章 反派英雄

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər]
IN THE KING'S CHAMBER
在 这 国王的 房间

在国王的寝宫

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['dʒækəbɪn] [mʌŋk]
THE **JACOBIN** **MONK**
这 雅各宾派 僧

雅各宾修道士

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
THE **OFFER** **OF** **THE** **LEAGUE**
这 提供 的 这 联盟

联赛的提议

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns]
MEN **CALL** **IT** **CHANCE**
男士 称呼 它 机会

男人称之为机遇

['tʃæptər] ['eks 'eks][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs]
CHAPTER **XX** **THE** **KING'S** **FACE**
章 xx 这 国王的 脸

第二十章 国王的脸

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [tuː] ['wɪmɪn]
CHAPTER **XXI** **TWO** **WOMEN**
章 二十一 二 女性

第二十一章 两个女人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [lɑː] [fem] [dɪ'spoʊz] .
CHAPTER **XXII** **'** **LA** **FEMME** **DISPOSE** **.**
章 二十二 - 洛杉矶 女性 处置 .

第二十二章“女人的处置”。

- ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
' **CHAPTER** **XXIII**
- 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [læst] ['vælwɑː]
THE **LAST** **VALOIS**
这 最后的 瓦卢瓦

最后的瓦卢瓦

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['perəl]
CHAPTER **XXIV** **A** **ROYAL** **PERIL**
章 二十四 一个 皇家 危险

第二十四章 皇家危机

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sə'rendər]
CHAPTER **XXV** **TERMS** **OF** **SURRENDER**
章 25 条款 的 投降

第二十五章 投降条款

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
CHAPTER **XXVI** **MEDITATIONS** **.**
章 26 冥想 .

第二十六章 沉思录。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] !
CHAPTER **XXVII** **TO** **ME** **,** **MY** **FRIENDS** **!**
章 xxvii 到 我 , 我的 朋友们 !

第二十七章 致我的朋友们!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
CHAPTER **XXVIII** **THE** **CASTLE** **ON** **THE** **HILL**
章 二十八 这 城堡 在 这 爬坡道

第二十八章 山丘上的城堡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn]
CHAPTER **XXIX** **PESTILENCE** **AND** **FAMINE**
章 二十九 瘟疫 和 饥荒

第二十九章 瘟疫和饥荒

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] ['strɪkən]
CHAPTER **XXX** **STRICKEN**
章 XXX 受打击的

第三十章 受难

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd]
CHAPTER **XXXI** **UNDER** **THE** **GREENWOOD**
章 xxxi 在下面 这 格林伍德

第三十一章 绿荫之下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː][ə; eɪ] ['tævərn] [brɔːl] .
CHAPTER **XXXII** **A** **TAVERN** **BRAWL** **.**
章 xxxii 一个 酒馆 争吵 .

第三十二章 酒馆斗殴。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[æt; ət] [mə'dɑːn]
AT **MEUDON**
在 默东

在梅顿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - [tɪz]
CHAPTER **XXXIV** **'** **TIS**
章 34 - TIS

第三十四章

[æn; ən] [ɪl] [wɪnd] .
AN **ILL** **WIND** **.**
一个 患病的 风 .

祸不单行。

- ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - [lə] [rwɑː] [ˌiː es 'tiː] [mɔːrt] !
' **CHAPTER** **XXXV** **'** **LE** **ROI** **EST** **MORT** **!**
- 章 xxxv - LE 投资回报率 东部标准时间 死亡 !

'第三十五章'LE ROI EST MORT!

- ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - ['viːv] [lə] [rwɑː] !
' **CHAPTER** **XXXVI** **'** **VIVE** **LE** **ROI** **!**
- 章 xxxvi - 活力 LE 投资回报率 !

"第三十六章"国王万岁!

- [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
' **THE** **HOUSE** **OF** **THE** **WOLF**
- 这 房子 的 这 狼

《狼之家》

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]
By **Stanley** **Weyman**
经过 斯坦利 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . — [wer] [wʊlf] !
I **.** **—** **WARE** **WOLF** **!**
我 . — 仓库 狼 !

我——小心狼！

[i:] . — [ðə; ði] - [θret] .
II **.** **—** **THE** **VIDAME'S** **THREAT** **.**
二 . — 这 - 威胁 .

二、——视频游戏的威胁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['pærɪs] .
III **.** **—** **THE** **ROAD** **TO** **PARIS** **.**
三、 . — 这 路 到 巴黎 .

三、通往巴黎之路。

[ˌaɪ 'vi:] . — [en'træpt] !
IV **.** **—** **ENTRAPPED** **!**
第四 . — 被困 !

Ⅳ.— 被困住了！

[vi:] . — [ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
V **.** **—** **A** **PRIEST** **AND** **A** **WOMAN** **.**
Ⅴ . — 一个 牧师 和 一个 女士 .

Ⅴ.—一位神父和一位妇女。

['vaɪ, 'vi:] . — [mə'dæmz] [fraɪt] .
VI **.** **—** **MADAME'S** **FRIGHT** **.**
六年级 . — 夫人的 惊吓 .

六、——夫人惊恐。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] ['erənt] .
VII **.** **—** **A** **YOUNG** **KNIGHT** **ERRANT** **.**
七 . — 一个 年轻的 骑士 错误的 .

七、——一位年轻的游侠骑士。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [pə'rizjən] ['mætnz] .
VIII **.** **—** **THE** **PARISIAN** **MATINS** **.**
八 . — 这 巴黎人 晨祷 .

第八章——巴黎晨祷。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i'ræzməs] .
IX **.** **—** **THE** **HEAD** **OF** **ERASMUS** **.**
第九章 . — 这 头 的 伊拉斯谟 .

第九章——伊拉斯谟的头像。

[eks] . — ['haʊ] , ['haʊ] , ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] !
X **.** **—** **HAU** **,** **HAU** **,** **HUGUENOTS** **!**
Ⅹ . — 豪 , 豪 , 胡格诺派教徒 !

Ⅹ.— 哈乌，哈乌，胡格诺派！

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

XI	.	—	A	NIGHT	OF	SORROW	.
十一	.	—	一个	夜晚	的	悲哀	.

十一、悲伤之夜。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

XII	.	—	JOY	IN	THE	MORNING	.
十二	.	—	喜悦	在	这	早晨	.

十二、清晨的喜悦。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns]

FROM	THE	MEMOIRS	OF	A	MINISTER	OF	FRANCE
从	这	回忆录	的	一个	部长	的	法国

摘自一位法国部长的回忆录

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]

By	Stanley	Weyman
经过	斯坦利	韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — [ðə; ði] ['klɑːkˌmeɪkər] [ʌv; əv] [pwa'si]

I	.	—	THE	CLOCKMAKER	OF	POISSY
我	.	—	这	钟表匠	的	普瓦西

一、——普瓦西的钟表匠

[iː] . — [ðə; ði] ['tenɪs] [bɔːlz]

II	.	—	THE	TENNIS	BALLS
二	.	—	这	网球	球

二、网球

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [tuː] [mɛəz] [ʌv; əv] -

III	.	—	TWO	MAYORS	OF	BOTTITORT
三、	.	—	二	市长	的	-

三、博蒂托特的两位市长

[ˌaɪ 'viː] . — [lɑː] [tuː'sæn]

IV	.	—	LA	TOUSSAINT
第四	.	—	洛杉矶	杜桑

四、— 杜桑

[viː] . — [ðə; ði] [lɔːst] ['saɪfər]

V	.	—	THE	LOST	CIPHER
V	.	—	这	丢失的	密码

五、失落的密码

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [mən'soʊ]

VI	.	—	THE	MAN	OF	MONCEAUX
六年级	.	—	这	男人	的	蒙索

六、蒙索人

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

— [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [gɛ'reɪ]

—	THE	GOVERNOR	OF	GUERET
—	这	州长	的	盖雷

——盖雷特州长

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

— [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər]

—	THE	OPEN	SHUTTER
—	这	打开	快门

— 敞开的快门

[ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

IX	.	—	THE	MAID	OF	HONOUR
第九章	.	—	这	女佣	的	荣誉

第九章——伴娘

[eks] . — ['fɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz]

X	.	—	FARMING	THE	TAXES
X	.	—	农业	这	税收

X.——税收的耕耘

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

XI	.	—	THE	CAT	AND	THE	KING
十一	.	—	这	猫	和	这	国王

十一、猫与国王

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [æt; ət] ['fɔntinbləu]

XII	.	—	AT	FONTAINEBLEAU
十二	.	—	在	枫丹白露

十二、在枫丹白露

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn]

THE	CASTLE	INN
这	城堡	客栈

城堡旅馆

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]

By	Stanley	J	.	Weyman
经过	斯坦利	J	.	韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wɔːltər] ['æpəltən] Clark1898

Illustrated	By	Walter	Appleton	Clark1898
插图	经过	沃尔特	阿普尔顿	Clark1898

沃尔特·阿普尔顿·克拉克插图，1898年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] .

CHAPTER	I	.	A	KNIGHT	-	ERRANT	.
章	我	.	一个	骑士	-	错误的	.

第一章 游侠骑士

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

A	MISADVENTURE	.
一个	不幸遭遇	.

一场意外。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tu:tər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] - - [oʊld] [staɪl] .
TUTOR AND PUPILS - - OLD STYLE .
导师 和 学生 - - 老的 风格 .

导师和学生——老式。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['pi:pɪŋ] [tɑ:m][ʌv; əv] ['wɔliŋfəd] .
PEEPING TOM OF WALLINGFORD .
偷窥 汤姆 的 沃灵福德 .

沃灵福德的偷窥狂。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
V . THE MEETING .
V . 这 会议 .

五、会议。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
A FISH OUT OF WATER .
一个 鱼 出去 的 水 .

格格不入。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'kɪli:z] [ænd; ənd][brai'si:is] .
ACHILLES AND BRISEIS .
阿喀琉斯 和 布里塞斯 .

阿喀琉斯和布里塞伊斯。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][oʊld] [bæθ] [roʊd] .
THE OLD BATH ROAD .
这 老的 洗澡 路 .

老巴斯路。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .
ST . **GEORGE** **AND** **THE** **DRAGON** .
英石 . 乔治 和 这 龙 .

圣乔治与龙。

['tʃæptər] [eks] . ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
CHAPTER **X** . **MOTHER** **AND** **SON** .
章 X . 母亲 和 儿子 .

第十章 母子

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪŋtən] .
DR . **ADDINGTON** .
博士 . 加丁顿 .

阿丁顿博士。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

['dʒuːliə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
A **SPOILED** **CHILD** .
一个 被宠坏了 孩子 .

一个被宠坏的孩子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [dɪ'lemə] .
A **GOOD** **MAN'S** **DILEMMA** .
一个 好的 男人的 困境 .

好人的困境。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

['æmərɪs] - .
AMORIS **INTEGRATIO** .
爱人 - .

AMORIS INTEGRATIO.

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [blæk] [fæn] .
THE **BLACK** **FAN** **.**
这 黑色的 扇子 .

黑扇。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['fɪʃˌwɪk] , [ðə; ði] ['ɑːrbɪtər] .
FISHWICK **,** **THE** **ARBITER** **.**
菲什威克 , 这 仲裁者 .

菲什威克，仲裁者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [pər'suːt] .
THE **PURSUIT** **.**
这 追逐 .

追捕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ælaɪ] .
AN **UNWILLING** **ALLY** **.**
一个 不情愿 盟友 .

不情愿的盟友。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['empti] [poʊst] - [ʃeɪz] .
THE **EMPTY** **POST** **-** **CHAISE** **.**
这 空的 邮政 - 躺椅 .

空荡荡的邮筒。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
IN **THE** **CARRIAGE** **.**
在 这 运输 .

在马车里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] .
FACILIS **DESCENSUS** **.**
法西利斯 人口下降 .

下降的法西利斯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['bʊli] ['pɑːmɝˌɔɪ] .
BULLY **POMEROY** **.**
欺负 波默罗伊 .

恶霸波美罗伊。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .
CUTTING **FOR** **THE** **QUEEN** **.**
切割 为了 这 女王 .

为女王剪裁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[lɔːrd] - [suːt] .
LORD **ALMERIC'S** **SUIT** **.**
主 - 套装 .

阿尔梅里克勋爵的诉讼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[buːn] [kəm'pænjənz] .
BOON **COMPANIONS** **.**
恩惠 同伴 .

布恩伙伴。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [dɪ'skʌvəri] .
FISHWICK'S **DISCOVERY** **.**
- 发现 .

菲什威克的发现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [rʌf] [ə'weɪkənɪŋ] .
A **ROUGH** **AWAKENING** **.**
一个 粗糙的 唤醒 .

一次艰难的觉醒。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['mɪstər] . ['pɑːməˌrɔɪz] [plæn] .
MR **.** **POMEROY'S** **PLAN** **.**
先生 . 波莫罗伊的 计划 .

波默罗伊先生的计划。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [griːk] [gɪft] .
A **GREEK** **GIFT** **.**
一个 希腊语 礼物 .

一份希腊礼物。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['tʃipənhæm] .
THE **INN** **AT** **CHIPPENHAM** **.**
这 客栈 在 奇彭纳姆 .

奇彭纳姆旅馆。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[tʃæns] ['medli] .
CHANCE **MEDLEY** **.**
机会 混合曲 .

机会组曲。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
IN **THE** **CARRIAGE** **.**
在 这 运输 .

在马车里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[bæd] [nuːz] .
BAD **NEWS** **.**
坏的 消息 .

坏消息。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[dɔrmətæt] [hoʊ'mɪrəs] .
DORMITAT **HOMERUS** **.**
睡眠 荷马 .

荷马睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [spiːks] .
THE **ATTORNEY** **SPEAKS** **.**
这 律师 说话 .

律师发言。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] .
A **HANDSOME** **ALLOWANCE** **.**
一个 英俊的 津贴 .

一笔可观的零花钱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːsɪz] .
THE **CLERK** **OF** **THE** **LEASES** **.**
这 职员 的 这 租赁 .

租赁事务员。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
THE **ANSWER** **WAS** **A** **BLINDING** **FLASH** **OF** **LIGHT** **AND** **A** **SHOT** **.**
这 回答 曾是 一个 失明 闪光 的 光 和 一个 射击 .

答案是一道耀眼的闪光和一声枪响。

- ['tɑːmi] , [huː] [ɪz] - - [ðɪs] - - ['feloʊ] ? -
' **TOMMY** **,** **WHO** **IS** **-** **-** **THIS** **-** **-** **FELLOW** **?** **'**
- 汤米 , WHO 是 - - 这 - - 同伴 ? -

"汤米，这人是谁？"

[hiː; hi] [kraɪd] .
HE **CRIED** **.**
他 哭 .

他哭了。

- [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **YOUR** **LADYSHIP'S** **MOST** **HUMBLE** **SERVANT** **,** **'** **HE** **SAID** **.**
- 你的 夫人的 最多 谦逊的 仆人 , - 他 说 .

"我是夫人最卑微的仆人，"他说。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['saɪlənt] [ɪn] ['dʒuːljəz] ['kʌmpəni] .
HE **WOULD** **FALL** **SILENT** **IN** **JULIA'S** **COMPANY** **.**
他 会 落下 沉默的 在 茱莉亚的 公司 .

和朱莉娅在一起时，他会变得沉默寡言。

- [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['enviəs] ['begərz] !
' **AND** **DRINK** **HER** **,** **YOU** **ENVIOUS** **BEGGARS** **!**
- 和 喝 她 , 你 羡慕 乞丐 !

“喝光她，你们这些嫉妒的乞丐！”

[drɪŋk] [hɜːr; hər] ! -
DRINK **HER** **!** **'**
喝 她 ! -

喝掉她!

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , . . . [stʊd] ['mɪstər] . - .
ON **THE** **THRESHOLD** **,** **.** **.** **.** **STOOD** **MR** **.** **DUNBOROUGH** **.**
在 这 临界点 , . . . 站立 先生 . - .

邓伯勒先生站在门槛上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]
THE **LONG** **NIGHT**
这 长的 夜晚

漫漫长夜

[baɪ] ['stænli] ['weɪmən]
By **Stanley** **Weyman**
经过 斯坦利 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [wʌn]
I **.** **A** **Student** **of** **Theology** **1**
我 . 一个 学生 的 神学 1

一、神学学生 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ræm,pɑːts] -
The **House** **on** **the** **Ramparts** **16**
这 房子 在 这 城墙 -

城墙上的房子 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [stoʊn] -
The **Quintessential** **Stone** **31**
这 典型的 石头 -

精髓之石 31

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sizər]	-	-
Cæsar	**Basterga**	**45**
凯撒	-	-

凯撒·巴斯特加 45

[viː] . [ðə; ði][ɪ'lɪksər]				-
V	**.**	**The**	**Elixir**	**Vitæ**	**59**
V	.	这	灵药	vitæ	-

V. 生命灵药 59

['vaɪ, 'viː] .	
VI	**.**
六年级	.

六、

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [liːv]				-
To	**Take**	**or**	**Leave**	**74**
到	拿	或者	离开	-

接受或放弃 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .	
VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] ['sekənd] ['tɪsɑːt]			-
A	**Second**	**Tissot**	**88**
一个	第二	天梭	-

第二台天梭88

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .	
VIII	**.**
八	.

第八章

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]			-
On	**the**	**Threshold**	**102**
在	这	临界点	-

阈值 102

[ˌaɪ'ɛks] .	
IX	**.**
第九章	.

九、

[ˌmɛlə'zuːnə]	-
Melusina	**116**
梅卢西娜	-

梅卢西娜 116

[eks] .	-	[fɪt] : ['vɛnɪt] ['viːtə]			-
X	**.**	**Auctio**	**Fit**	**:**	**Venit**	**Vita**	**129**
X	.	-	合身	:	维尼特	维塔	-

X. Auctio Fit：Venit Vita 129

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .	
XI	**.**
十一	.

十一、

[baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]			-
By	**This**	**or**	**That**	**143**
经过	这	或者	那	-

通过此或彼 143

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] -
The **Cup** **and** **the** **Lip** **157**
这 杯子 和 这 唇 -

杯子和嘴唇 157

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈsɑːlvd] -
A **Mystery** **Solved** **172**
一个 神秘 已解决 -

谜团解开 172

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] [doʊs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ! " -
" **And** **Only** **One** **Dose** **in** **all** **the** **World** **!** **"** **185**
" 和 仅有的 一 剂量 在 全部 这 世界 ! " -

"全世界只有一剂！"185

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] -
On **the** **Bridge** **200**
在 这 桥 -

在桥上 200

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] -
A **Glove** **and** **What** **Came** **of** **It** **215**
一个 手套 和 什么 来 的 它 -

一只手套及其后续 215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [rɪˈmiːdiəm] -
The **Remedium** **227**
这 疗愈 -

补救措施 227

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði]['bɑ:rgən] [strʌk] -
The **Bargain** **Struck** **242**
这 便宜货 击中 -

达成的交易 242

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] -
The **Departure** **of** **the** **Rats** **257**
这 离开 的 这 老鼠 -

老鼠的离去 257

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] -
In **the** **Darkened** **Room** **271**
在 这 变暗 房间 -

在黑暗的房间里 271

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [rɪ'mi:diəm] -
The **Remedium** **285**
这 疗愈 -

补救措施 285

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[tu:] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] -
Two **Nails** **in** **the** **Wall** **301**
二 指甲 在 这 墙 -

墙上的两颗钉子 301

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ɪn] [tu:] ['kærəktərz] -
In **Two** **Characters** **318**
在 二 人物 -

在两个角色中 318

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['ɑ:rmz] ! ['ɑ:rmz] ! -
Armes **!** **Armes** **!** **335**
武器 ! 武器 ! -

武器！武器！335

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

- [æt; ət][ˈɑːgɔs] -
Basterga **at** **Argos** **350**
- 在 阿尔戈斯 -

Basterga 在 Argos 350

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [dɑːn] -
The **Dawn** **365**
这 黎明 -

黎明365

[ɪn] [kɪŋz] - [ˈbaɪweɪ]
IN **KINGS** **'** **BYWAYS**
在 国王 - 小路

在国王的小径上

[baɪ] [ˈstænli] [dʒeɪ] . [ˈweɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈfləuə] , [wʌn]
Flore **,** **1**
弗洛尔 , 1

弗洛尔，1

- [steɪk] , -
Crillon's **Stake** **,** **50**
- 赌注 , -

克里隆的赌注，50

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , -
For **the** **Cause** **,** **86**
为了 这 原因 , -

为了事业，86

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['strætədʒəm] , -
The King's Stratagem , 131
这 国王学院 策略 , -

国王的策略，131

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , -
The House on the Wall , 152
这 房子 在 这 墙 , -

墙上的房子，152

[hʌnt] [ðə; ði] ['aʊlər] , -
Hunt the Owler , 177
打猎 这 猫头鹰 , -

猎捕猫头鹰，177

[ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] , -
The Two Pages , 194
这 二 页 , -

两页，194

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən]
The Diary of a Statesman
这 日记 的 一个 政治家

一位政治家的日记

['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , -
Episode of the Fowl in the Pot , 213
插曲 的 这 鸡 在 这 锅 , -

《锅里的家禽》第213集

['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːkswʊd]['faɪər] , -
Episode of the Boxwood Fire , 238
插曲 的 这 黄杨木 火 , -

《黄杨木火灾》第238集

['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] , -
Episode of the Snowball , 266
插曲 的 这 雪球 , -

雪球事件，第266集

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[kɪŋ] ['terər]
King Terror
国王 恐怖

恐怖之王

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'rɔnd] , -
A Daughter of the Gironde , 295
一个 女儿 的 这 吉伦特 , -

吉伦特之女，295

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , -
In the Name of the Law , 329
在 这 姓名 的 这 法律 , -

以法律之名，329

[ðə; ði][waɪld] [giːs]
THE WILD GEESE
这 荒野 鹅

野鹅

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
Stanley J . Weyman
斯坦利 J . 韦曼

斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['kɔːrmərənt] " [sluːp] [wʌn]
I . On Board the " Cormorant " Sloop 1
我 . 在 木板 这 " 鸬鹚 " 单桅帆船 1

一、在“鸬鹚”号单桅帆船上 1

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɔrəˌstaʊn] -
Morristown 15
莫里斯敦 -

莫里斯敦 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv] [kɪŋz] -
A Scion of Kings 27
一个 继承人 的 国王 -

列王纪后裔 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [stɑːp] [θiːf] ! " -
" Stop Thief ! " 42
" 停止 贼 ! " -

“抓住小偷！”42

[viː] . [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [æt; ət] [trə'liː] -
V . The Mess - room at Tralee 57
V . 这 混乱 - 房间 在 特拉利 -

五、特拉利57号餐厅

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['meɪtrə] [dɑːrmz] -
The **Maître** **d'Armes** **72**
这 师傅 达尔姆斯 -

武器大师 72

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['bɑːrgənɪŋ] -
Bargaining **90**
讨价还价 -

讨价还价 90

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [geɪm] -
An **After** **-** **dinner** **Game** **103**
一个 后 - 晚餐 游戏 -

餐后游戏 103

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ɜːrli] ['raizəz] -
Early **Risers** **119**
早期的 立管 -

早起者 119

[eks] . [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] -
X **.** **A** **Council** **of** **War** **136**
X . 一个 理事会 的 战争 -

X. 战争会议 136

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] -
A **Message** **for** **the** **Young** **Master** **154**
一个 信息 为了 这 年轻的 掌握 -

给少爷的一封信 154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [siː] [mɪst] -
The **Sea** **Mist** **171**
这 海 薄雾 -

海雾 171

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [slɪp] -
A **Slip** **187**
一个 滑 -

滑倒 187

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tɜːrmz] -
The **Colonel's** **Terms** **202**
这 上校的 条款 -

上校的条款 202

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['femɪnə] - -
Femina **Furens** **218**
费米娜 - -

Femina Furens 218

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['mɑːplɒt] -
The **Marplot** **235**
这 马尔普洛特 -

Marplot 235

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['lɪmɪt] -
The **Limit** **251**
这 限制 -

极限 251

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['kaʊntərˌplɑːt] -
A **Counterplot** **268**
一个 反阴谋 -

反制阴谋 268

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[peɪn] [fɔːrt] [et] [d(j)uə] -
Peine **Forte** **et** **Dure** **285**
佩恩 长处 等 杜尔 -

佩恩·福尔泰·杜尔 285

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] -

An	Unwelcome	Visitor	301
一个	不受欢迎	游客	-

不速之客 301

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [kiː] -

The	Key	320
这	钥匙	-

Key 320

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] -

The	Scene	in	the	Passage	336
这	场景	在	这	通道	-

第336段中的场景

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [juːz] -

Behind	the	Yews	350
在后面	这	紫杉	-

紫杉树后 350

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [wel] -

The	Pitcher	at	the	Well	368
这	投手	在	这	出色地	-

井边的投手 368

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[piːs] -

Peace	378
和平	-

和平 378

- ['bɜːroʊ]

CHIPPINGE	BOROUGH
-	行政区

奇平奇自治市

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
I **.** **The** **Dissolution** **.**
我 . 这 溶解 .

一、解散。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
The **Spirit** **of** **the** **Storm** **.**
这 精神 的 这 风暴 .

风暴之灵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[tu:] ['letərz] .
Two **Letters** **.**
二 信件 .

两封信。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[tæn'tɪvi] !
Tantivy **!**
坦蒂维 !

坦蒂维！

[tæn'tɪvi] !
Tantivy **!**
坦蒂维 !

坦蒂维！

[tæn'tɪvi] !
Tantivy **!**
坦蒂维 !

坦蒂维！

[vi:] . ['roʊzi] - ['fɪŋgərd] [dɑ:n] .
V **.** **Rosy** **-** **fingered** **Dawn** **.**
V . 红润 - 用手指 黎明 .

V. 玫瑰指的黎明。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] - .

The	Patron	of	Chippinge	.
这	赞助人	的	-	.

奇平格的守护神。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

The	Winds	of	Autumn	.
这	风	的	秋天	.

秋之风。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ][sæd] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

A	Sad	Misadventure	.
一个	伤心	不幸遭遇	.

一次悲惨的遭遇。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['evriθɪŋ] .

The	Bill	for	Giving	Everybody	Everything	.
这	账单	为了	给予	大家	一切	.

让每个人都拥有一切的法案。

[eks] . [ðə; ði] ['kwiːnz] [skwer] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

X	.	The	Queen's	Square	Academy	for	Young	Ladies	.
X	.	这	女王大学	正方形	学院	为了	年轻的	女士们	.

X. 女王广场女子学院。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɑːn] [dʒo'vanni] ['flɪkstən] .

Don	Giovanni	Flixton	.
大学教师	乔瓦尼	弗利克斯顿	.

唐璜·弗利克斯顿。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['bɜːroʊ] .

A	Rotten	Borough	.
一个	烂	行政区	.

一个破败的行政区。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] - ['dɪnər] .
The **Vermuyden** **Dinner** **.**
这 - 晚餐 .

弗米登晚宴。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[mɪs] - [mis'teik] .
Miss **Sibson's** **Mistake** **.**
错过 - 错误 .

西布森小姐的错误。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɪstər] . - ['ɔːfər] .
Mr **.** **Pybus's** **Offer** **.**
先生 . - 提供 .

皮布斯先生的提议。

[ˌɛks'viːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
Less **than** **a** **Hero** **.**
较少的 比 一个 英雄 .

称不上英雄。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
The **Chippinge** **Election** **.**
这 - 选举 .

奇平格选举。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ([kən'tɪnjuːd]) .
The **Chippinge** **Election** **(** **Continued** **)** **.**
这 - 选举 (持续) .

奇平格选举（续）。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

The	Fruits	of	Victory	.
这	水果	的	胜利	.

胜利的果实。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ][plɑːt] [ʌn'mæskt] .

A	Plot	Unmasked	.
一个	阴谋	揭开面纱	.

阴谋被揭穿。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] .

A	Meeting	of	Old	Friends	.
一个	会议	的	老的	朋友们	.

老友重聚。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['wɪmənz] ['hɑːrts] .

Women's	Hearts	.
女性的	红心	.

女人的心。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

In	the	House	.
在	这	房子	.

在众议院。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

A	Right	and	Left	.
一个	正确的	和	左边	.

向右和向左。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[æt; ət]['steɪpəltən] .

At	Stapylton	.
在	斯泰普尔顿	.

在斯泰普尔顿。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The **Scene** **in** **the** **Hall** .
这 场景 在 这 大厅 .

大厅里的场景。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

['wɪkɪd] [ʃɪfts] .
Wicked **Shifts** .
邪恶 轮班 .

棘手的转变。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[wʌns] [mɔːr] , [tænˈtɪvi] !
Once **More** **,** **Tantivy** **!**
一次 更多的 , 坦蒂维 !

再一次，坦蒂维！

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['ɔːtəm] [liːvz] .
Autumn **Leaves** .
秋天 树叶 .

秋叶。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['meɪɜ-z] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] ['kwiːnz] [skwer] .
The **Mayor's** **Reception** **in** **Queen's** **Square** .
这 市长的 接待 在 女王大学 正方形 .

市长在皇后广场举行的招待会。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

['sʌndeɪ] [ɪn] ['brɪstl] .
Sunday **in** **Bristol** .
星期日 在 布里斯托尔 .

布里斯托尔的星期天。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [ə'freɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
The **Affray** **at** **the** **Palace** **.**
这 斗殴 在 这 宫殿 .

宫廷斗殴。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

['faɪər] .
Fire **.**
火 .

火。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
Hours **of** **Darkness** **.**
小时 的 黑暗 .

黑暗时刻。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The **Morning** **of** **Monday** **.**
这 早晨 的 周一 .

星期一的早晨。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[fər'gɪvnəs] .
Forgiveness **.**
饶恕 .

饶恕。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊtʃ] .
In **the** **Mourning** **Coach** **.**
在 这 丧 教练 .

在哀悼马车上。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[θredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
Threads **and** **Patches** **.**
线程 和 补丁 .

线和补丁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd]
A **LITTLE** **WIZARD**
一个 小的 巫师

小巫师

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . - .
I **.** **Pattenhall** **.**
我 . - .

I. 帕滕霍尔。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['mæˌlɑːm] [haɪ] [mʊəz] .
Malham **High** **Moors** **.**
马尔哈姆 高的 沼泽地 .

马尔哈姆高地荒原。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[læŋdeɪlz] [hɔːrs] .
Langdale's **Horse** **.**
朗代尔的 马 .

兰代尔的马。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [miːl] [tʃest]
The **Meal** **Chest**
这 一顿饭 胸部

餐盒

[viː] . ['treʒər] [troʊv] .
V **.** **Treasure** **Trove** **.**
V . 宝藏 宝库 .

五、宝库。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ded] [siː] ['æplz] .
Dead Sea Apples .
死的 海 苹果 .

死海苹果。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] .
The Wooden Cross .
这 木制的 叉 .

木制十字架。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['traɪəl] .
A Strange Trial .
一个 奇怪的 审判 .

一场奇特的审判。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['dʒʌdʒmənt] .
His Excellency's Judgment .
他的 卓越的 判断 .

阁下的判决。

[ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] -
THE ABBESS OF VLAYE
这 女修道院长 的 -

弗莱修道院院长

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
INTRODUCTION - - A King in Council .
介绍 - - 一个 国王 在 理事会 .

引言——国王与议会。

[aɪ] . ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - - .
I . Villeneuve - l'Abbesse .
我 . 维伦纽夫 - - .

I. 维伦纽夫-拉贝斯。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] ['taʊər] ['tʃeɪmbər] .

The	**Tower**	**Chamber**	**.**
这	塔	商会	.

塔楼密室。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[stɪl] ['wɔːtərz] ['trʌbld] .

Still	**Waters**	**Troubled**	**.**
仍然	沃特斯	麻烦	.

静水变浑浊。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [dɪ'lemə] .

The	**Dilemma**	**.**
这	困境	.

两难困境。

[viː] . [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - .

V	**.**	**The**	**Captain**	**of**	**Vlaye**	**.**
V	.	这	队长	的	-	.

V. 弗莱的船长。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

In	**the**	**Hay**	**-**	**field**	**.**
在	这	干草	-	场地	.

在干草田里。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] - ['frɑːlɪk] .

A	**Soldiers**	**'**	**Frolic**	**.**
一个	士兵	-	嬉戏	.

士兵们的嬉戏。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['fɑːðər] ['eɪndʒl] .

Father	**Angel**	**.**
父亲	天使	.

天使神父。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .
Speedy **Justice** .
迅速 正义 .

快速公正。

[eks] . ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːmz] .
X . **Midnight** **Alarms** .
X . 午夜 警报 .

X. 午夜警报。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði][fɔːrd] .
The **Chapel** **by** **the** **Ford** .
这 教堂 经过 这 福特 .

福特河畔的小教堂。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['pesnts] - [kæmp] .
The **Peasants** **'** **Camp** .
这 农民 - 营 .

农民营地。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['hɔstidʒz] .
Hostages .
人质 .

人质。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnər] .
Saint **and** **Sinner** .
圣 和 罪人 .

圣徒与罪人。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[fɪrz] .
Fears .
恐惧 .

恐惧。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] ?

To	**Do**	**or**	**Not**	**to**	**Do**	**?**
到	做	或者	不是	到	做	?

做还是不做?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][keɪn] .

The	**Heart**	**of**	**Cain**	**.**
这	心	的	该隐	.

该隐之心。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[tuː] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

Two	**in**	**the**	**Mill**	**.**
二	在	这	磨	.

磨坊里的两个人。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] - [kənˈdɪʃ(ə)n] .

The	**Captain**	**of**	**Vlaye's**	**Condition**	**.**
这	队长	的	-	状况	.

弗莱的船长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯坦利·J·韦曼的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/3页

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['æbəs] [mu:vz] .
The **Abbess** **Moves** .
这 女修道院长 移动 .

修道院院长搬家了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
The **Castle** **Of** **Vlaye** .
这 城堡 的 - .

弗莱城堡。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
A **Night** **by** **the** **River** .
一个 夜晚 经过 这 河 .

河畔之夜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['braɪdz] [dɑ:t] .
The **Bride's** **Dot** .
这 新娘的 点 .

新娘的点。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['fɔ:z] ['læmɔr] .
Fors **l'Amour** .
为 爱 .

为了爱。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[hɪz; ɪz][læst] [raɪd] .
His **Last** **Ride** **.**
他的 最后的 骑 .

他的最后一次骑行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]
FOR **THE** **CAUSE**
为了 这 原因

为了这项事业

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .
For **The** **Cause** **.**
为了 这 原因 .

为了这项事业。

[kɪŋ] ['pɛpɪn][ænd; ənd] [swiːt] [klaɪv] .
King **Pepin** **And** **Sweet** **Clive** **.**
国王 佩平 和 甜的 克莱夫 .

国王丕平与甜心克莱夫。

[ðə; ði] ['diːnəri] [bɔːl] .
The **Deanery** **Ball** **.**
这 院长 球 .

院长舞会。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpi] .
The **Professor** **and** **the** **Harpy** **.**
这 教授 和 这 哈比 .

教授与哈耳庇厄。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
Archdeacon **Hodden's** **Tribulation** **.**
副主教 - 苦难 .

霍登大主教的苦难。

[maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə]
MY **LADY** **ROTHA**
我的 女士 罗莎

我的罗莎夫人

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . - .

I	.	Heritzburg	.
我	.	-	.

一、赫里茨堡。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['rɑθə] .

The	Countess	Rotha	.
这	伯爵夫人	罗莎	.

罗莎伯爵夫人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['bɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z] [dɪ'mænd] .

The	Burgomaster's	Demand	.
这	伯戈马斯特的	要求	.

镇长的要求。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['faɪər] [ə'laɪt] .

The	Fire	Alight	.
这	火	点燃	.

火势蔓延。

[viː] . [mə'riː] ['wɜːrt] .

V	.	Marie	Wort	.
V	.	玛丽	麦芽汁	.

V. 玛丽·沃特。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['ruːpərt][ðə; ði] [greɪt] .

Rupert	the	Great	.
鲁珀特	这	伟大的	.

鲁珀特大帝。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [juːθ] .

The	Pride	of	Youth	.
这	自豪	的	青年	.

青春的骄傲。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

A	Catastrophe	.
一个	灾难	.

一场灾难。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['wɔ:lnʌts] [ʌv; əv][goʊld] .

Walnuts	of	Gold	.
核桃	的	金子	.

金核桃。

[eks] . [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

X	.	The	Camp	in	the	Forest	.
X	.	这	营	在	这	森林	.

X. 森林营地。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['stoʊlən] .

Stolen	.
被盗	.

被盗。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

Near	The	Edge	.
靠近	这	边缘	.

接近边缘。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] .

Our	Quarters	.
我们的	四分之一	.

我们的住处。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] .

The	Opening	of	a	Duel	.
这	开幕	的	一个	决斗	.

决斗的开始。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði]['duːəl] [kən'tɪnjuːd] .

The	Duel	Continued	.
这	决斗	持续	.

决斗仍在继续。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['bæŋkwɪt] .

The	General's	Banquet	.
这	将军的	宴会	.

将军的宴会。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

-	[fɪnz]	.
Stalhanske's	Finns	.
-	芬兰人	.

斯塔尔汉斯克的芬兰人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	Sudden	Expedition	.
一个	突然	远征	.

一次突如其来的探险。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['væli] .

In	a	Green	Valley	.
在	一个	绿色的	谷	.

在绿意盎然的山谷中。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[mɔːr] [heɪst] , [les] [spiːd] .

More	Haste	,	Less	Speed	.
更多的	匆忙	,	较少的	速度	.

欲速则不达。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

Among	the	Wounded	.
之中	这	受伤	.

伤员之中。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[griːk] [ænd; ənd] [griːk] .

Greek	**and**	**Greek**	**.**
希腊语	和	希腊语	.

希腊语和希腊语。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [flaɪt] .

The	**Flight**	**.**
这	航班	.

航班。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ˈmɪsɪŋ] .

Missing	**.**
丢失的	.

丢失的。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ˈnjuərəmbəːg] .

Nuremberg	**.**
纽伦堡	.

纽伦堡。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

The	**Face**	**at**	**the**	**Window**	**.**
这	脸	在	这	窗户	.

窗边的脸。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

The	**House**	**in**	**the**	**Churchyard**	**.**
这	房子	在	这	墓地	.

教堂墓地里的房子。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

['ʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] .

Under	**the**	**Tiles**	**.**
在下面	这	瓷砖	.

瓷砖之下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ˌes ˈtiː] . ['ɔstənz] .

In	**the**	**House**	**by**	**St**	**.**	**Austin's**	**.**
在	这	房子	经过	英石	.	奥斯汀的	.

在圣奥斯汀教堂的房子里。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	**End**	**of**	**the**	**Day**	**.**
这	结尾	的	这	天	.

一天结束了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði]['traɪəl] .

The	**Trial**	**.**
这	审判	.

审判。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	**.**
xxxii	.

三十二、

[ə; eɪ] [pʊr] ['gəːdən] .

A	**Poor**	**Guerdon**	**.**
一个	贫穷的	格尔登	.

可怜的格尔登。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[tuː] [men] .

Two	**Men**	**.**
二	男人	.

两个男人。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[səˈspens] .

Suspense	**.**
悬念	.

悬念。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [deɪ] .
St **.** **Bartholomew's** **Day** **.**
英石 . 巴塞洛缪的 天 .

圣巴塞洛缪节。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] [ˈwɪŋləs] [ˈkjuːpɪd] .
A **Wingless** **Cupid** **.**
一个 无翼 丘比特 .

没有翅膀的丘比特。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[deθ] [ʌv; əv] - .
Death **Of** **Tzerclas** **.**
死亡 的 - .

Tzerclas之死。

[ˈfrʌntɪspiːs] . . .
Frontispiece **.** **.** **.**
卷首插图 . . .

卷首插图.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
she **came** **presently** **to** **me** **with** **a** **bowl** **of** **broth** **in** **her** **hands** **and** **a**
她 来了 目前 到 我 和 一个 碗 的 肉汤 在 她 双手 和 一个
[ˈtɪmɪd] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] . . . .
timid **smile** **on** **her** **lips** **.** **.** **.** **.**
胆小 微笑 在 她 嘴唇 . . . .

她很快端着一碗肉汤走到我面前，脸上带着一丝羞涩的微笑.....

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [neɪl] . . . .
with **her** **own** **hands** **she** **drove** **the** **nail** **.** **.** **.** **.**
和 她 自己的 双手 她 驾驶 这 指甲 . . . .

她亲手把钉子钉了进去.....

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] . . . .
Then **she** **turned** **.** **.** **.** **.**
然后 她 转向 . . . .

然后她转过身.....

[ˈlʊtvɪʃ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [kæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stæmp] [ænd; ənd]
Ludwig **,** **all** **his** **indifference** **cast** **to** **the** **winds** **,** **continued** **to** **stamp** **and**
路德维希 , 全部 他的 漠不关心 投掷 到 这 风 , 持续 到 邮票 和
[skriːm] .
scream **.**
尖叫 .

路德维希全然不顾一切，继续跺脚呐喊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , ['raɪdɪŋ][baɪ][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l]

The	general	waited	on	her	with	the	utmost	attention	,	riding	by	her	bridle
这	一般的	等待	在	她	和	这	极致	注意力	,	骑术	经过	她	辔

- [reɪn] .

-	rein	.
-	缰绳	.

将军殷勤地侍奉着她，一手牵着她的缰绳。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] . . . .

We	were	alone	.	.	.	.
我们	是	独自的	.	.	.	.

我们当时孤身一人.....

[aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

I	whispered	in	her	ear	.
我	低声说道	在	她	耳朵	.

我凑到她耳边低语。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz][kloʊzd] [raʊnd] [maɪn][ænd; ənd]

Before	I	could	recover	myself	a	pair	of	strong	arms	closed	round	mine	and
前	我	可以	恢复	我	一个	一对	的	强的	武器	关闭	圆形的	矿	和

[baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][saɪdz] .

bound	them	to	my	sides	.
边界	他们	到	我的	侧面	.

我还没来得及反应过来，一双强壮的手臂就紧紧地环住了我的手臂，并将它们绑在了我的身体两侧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] - - [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] .

But	with	all	-	-	she	controlled	herself	.
但	和	全部	-	-	她	受控	她自己	.

但无论如何，她都控制住了自己。

[ʃiː; ʃi][roʊz] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

She	rose	stiffly	from	her	seat	.
她	玫瑰	僵硬地	从	她	座位	.

她僵硬地从座位上站了起来。

[leɪd] [ʌp] [ɪn] ['lævəndər]

LAID	UP	IN	LAVENDER
铺设	向上	在	薰衣草

躺在薰衣草丛中

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]

Stanley	J	.	Weyman
斯坦利	J	.	韦曼

斯坦利·韦曼

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['leɪdi] ['bɛtiːz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

LADY	BETTY'S	INDISCRETION	.
女士	贝蒂的	轻率	.

贝蒂夫人的轻率行为。

[ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] [gest] .

THE	SURGEON'S	GUEST	.
这	外科医生的	客人	.

外科医生的客人。

[ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [bɔɪ] .
THE **COLONEL'S** **BOY** **.**
这 上校的 男生 .

上校的儿子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [dɪ'lemə] .
A **GOOD** **MAN'S** **DILEMMA** **.**
一个 好的 男人的 困境 .

好人的困境。

[bæb] .
BAB **.**
巴布 .

BAB。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dʒoʊ'ænəz] ['breɪslət] .
JOANNA'S **BRACELET** **.**
乔安娜的 手镯 .

乔安娜的手镯。

[ðə; ði] ['bɑ:di] - [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
THE **BODY** **-** **BIRDS** **OF** **COURT** **.**
这 身体 - 鸟类 的 法庭 .

宫廷的躯体鸟。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['si:krət] .
THE **VICAR'S** **SECRET** **.**
这 牧师的 秘密 .

牧师的秘密。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] .
THE **OTHER** **ENGLISHMAN** **.**
这 其他 英国人 .

另一个英国人。

[kɪŋ] ['pɛpɪn] [ænd; ənd] [swi:t] [klaɪv] .
KING **PEPIN** **AND** **SWEET** **CLIVE** **.**
国王 佩平 和 甜的 克莱夫 .

国王佩平与甜心克莱夫。

['fæməli] ['pɔ:trɪts] .
FAMILY **PORTRAITS** **.**
家庭 肖像 .

全家福。

- [bæŋk]
OVINGTON'S **BANK**
- 银行

奥文顿银行

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['ʃrozbəri]
SHREWSBURY
什鲁斯伯里

什鲁斯伯里

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [bɪ'twi:n] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [du:k] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt] .

With	**a**	**gesture**	**between**	**contempt**	**and**	**impatience**	**the**	**duke**	**removed**	**his**	**hat**	**.**
和	一个	手势	之间	鄙视	和	不耐烦	这	公爵	已移除	他的	帽子	.

公爵带着轻蔑和不耐烦的神情摘下了帽子。

['frʌntɪspi:s] .

Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌem 'i:] .

She	**looked**	**directly**	**at**	**me**	**.**
她	看起来	直接地	在	我	.

她直直地看着我。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

In	**an**	**instant**	**I**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**.**
在	一个	立即的	我	曾是	在	这	其他	边	的	这	栅栏	.

瞬间，我就到了围栏的另一边。

[stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] .

Stole	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**into**	**the**	**garden**	**.**
偷窃	向下	这	楼梯	和	进入	这	花园	.

蹑手蹑脚地走下楼梯，进了花园。

[maɪ][kəm'pænjən] [si:zd] [maɪ] [rɪst] .

My	**companion**	**seized**	**my**	**wrist**	**.**
我的	伴侣	查获	我的	手腕	.

我的同伴抓住了我的手腕。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [led][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

The	**constable**	**led**	**me**	**out**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
这	警官	引领	我	出去	的	这	人群	.

警员领着我走出了人群。

" [wen] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] [goʊ] [θru:] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

"	**When**	**my**	**back**	**is**	**turned**	**go**	**through**	**that**	**window**	**.**
"	什么时候	我的	后退	是	转向	去	通过	那	窗户	.

趁我转身的时候，从那扇窗户出去。

" [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ['mɔ:rnɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][wɪg] .

"	**He**	**wore**	**a**	**dingy**	**morning**	**-**	**gown**	**and**	**had**	**laid**	**aside**	**his**	**wig**	**.**
"	他	穿着	一个	昏暗的	早晨	-	袍	和	有	铺设	旁边	他的	假发	.

他穿着一件脏兮兮的晨礼服，把假发放在一边。

" [dæm] [jʊr; jər] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] !

"	**Damn**	**your**	**King**	**William**	**,**	**and**	**you**	**too**	**!**
"	该死	你的	国王	威廉	,	和	你	也	!

"去他妈的威廉国王，还有你！"

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [sti:l] .

He	**pressed**	**the**	**ring**	**of**	**cold**	**steel**	**.**
他	按下	这	戒指	的	寒冷的	钢	.

他按下了冰冷的钢环。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [sæt][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ebəni] [stɪk] .

In	the	great	chair	sat	an	elderly	lady	leaning	on	an	ebony	stick	.
在	这	伟大的	椅子	卫星	一个	老年	女士	倾斜	在	一个	乌木	戳	.

那把大椅子上坐着一位老妇人，她拄着一根乌木棍。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	heard	a	light	foot	following	me	.
我	听到	一个	光	脚	下列的	我	.

我听到身后有轻盈的脚步声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [bɪ'twiːn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [duːk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

With	a	gesture	between	contempt	and	impatience	the	duke	removed	his	hat	.
和	一个	手势	之间	鄙视	和	不耐烦	这	公爵	已移除	他的	帽子	.

公爵带着轻蔑和不耐烦的神情摘下了帽子。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] [dʒɜːrk] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

I	flung	my	arms	round	him	from	behind	,	and	with	my	right	hand	jerked	up	the	pistol	.
我	扔	我的	武器	圆形的	他	从	在后面	,	和	和	我的	正确的	手	猛地一抖	向上	这	手枪	.

我从后面抱住他，右手猛地拔出手枪。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒent(ə)lmən]['æmb(ə)l][ænd; ənd] [peɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

A	slight	gentleman	ambled	and	paced	in	front	of	a	child	.
一个	轻微	绅士	漫步	和	踱步	在	正面	的	一个	孩子	.

一位身材瘦削的男士在孩子面前踱步走动。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['letər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Now	we	will	have	that	letter	,	if	you	please	.
"	现在	我们	将要	有	那	信	,	如果	你	请	.

“现在请把那封信给我们。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	saw	a	man	had	come	to	a	stand	before	the	door	.
"	我	锯	一个	男人	有	来	到	一个	站立	前	这	门	.

“我看到一个人站在门前。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'siːld] ['kʌbərd] .

The	place	was	nothing	more	than	a	concealed	cupboard	.
这	地方	曾是	没有什么	更多的	比	一个	暗	橱柜	.

那地方只不过是一个隐蔽的橱柜。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

And	turning	from	me	,	he	began	to	pace	the	room	,	his	hands	clasped	behind	him	.
和	转弯	从	我	,	他	开始	到	步伐	这	房间	,	他的	双手	紧握	在后面	他	.

他转过身去，开始在房间里踱步，双手背在身后。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	came	a	step	nearer	to	me	,	and	peered	at	me	.
她	来了	一个	步	更近	到	我	,	和	窥视	在	我	.

她朝我走近一步，仔细地打量着我。

[sɜːr][dʒɑːn] . . . [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Sir	John	.	.	.	stared	at	me	a	moment	.
先生	约翰	.	.	.	凝视	在	我	一个	片刻	.

约翰爵士……盯着我看了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

She	listened	in	silence	,	standing	over	me	with	something	of	the	severity	of
她	听着	在	沉默	,	常设	超过	我	和	某物	的	这	严重性	的

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

a	judge	.
一个	法官	.

她默默地听着，居高临下地看着我，神情颇有法官的威严。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

He	shut	himself	in	with	his	trouble	.
他	关闭	他自己	在	和	他的	麻烦	.

他把自己封闭起来，独自承受着烦恼。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][læst] . . .

I	stood	there	at	last	.	.	.
我	站立	那里	在	最后的	.	.	.

我终于站在那里.....

[ðə; ði]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

the	faces	at	the	table	all	turned	towards	me	.
这	面孔	在	这	桌子	全部	转向	向	我	.

餐桌上所有人的目光都转向了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

She	was	making	marks	on	the	turf	with	a	stick	.
她	曾是	制作	标记	在	这	草皮	和	一个	戳	.

她用棍子在草地上画着记号。

-	[fɑːrm]
STARVECROW	FARM
-	农场

星鸦农场

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]

By	Stanley	J	.	Weyman
经过	斯坦利	J	.	韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED

插图

插图

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] .

I	.	Across	the	Quicksands	.
我	.	穿过	这	流沙	.

一、穿越流沙。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

A	Red	Waistcoat	.
一个	红色的	马甲	.

一件红色马甲。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

A	Wedding	Morning	.
一个	婚礼	早晨	.

婚礼早晨。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[tuː] [tuː; tə][wʌn] .

Two	to	One	.
二	到	一	.

二比一。

[viː] . [ə; eɪ]['dʒezəbel] .

V	.	A	Jezebel	.
V	.	一个	耶洗别	.

五、耶洗别。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

The	Inquiry	.
这	询问	.

调查。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['kæptɪn] ['æntəni] ['klaɪn] .

Captain	Anthony	Clyne	.
队长	安东尼	克莱恩	.

安东尼·克莱恩上尉。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

- [fɑːrm] .

Starvecrow	Farm	.
-	农场	.

星鸦农场。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['pʌnɪʃmənt] .

Punishment	.
惩罚	.

惩罚。

[eks] . [ˌhenri'etə] [ɪn] ['næksɔs] .
X . **Henrietta** **in** **Naxos** .
X . 亨丽埃塔 在 纳克索斯岛 .

X. 纳克索斯的亨利埃塔。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['kæptɪn] [klaɪnz] [plæn] .
Captain **Clyne's** **Plan** .
队长 克莱恩的 计划 .

克莱恩船长的计划。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] .
The **Old** **Love** .
这 老的 爱 .

旧爱。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] .
A **Jealous** **Woman** .
一个 嫉妒的 女士 .

一个嫉妒的女人。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['letər] .
The **Letter** .
这 信 .

信。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['ænsər] .
The **Answer** .
这 回答 .

答案。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃər] .
A **Night** **Adventure** .
一个 夜晚 冒险 .

夜间冒险。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

The	**Edge**	**of**	**the**	**Storm**	**.**
这	边缘	的	这	风暴	.

风暴边缘。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['neɪdɪn] .

Mr	**.**	**Joseph**	**Nadin**	**.**
先生	.	约瑟夫	纳丁	.

约瑟夫·纳丁先生。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

At	**the**	**Farm**	**.**
在	这	农场	.

在农场。

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[pruːf] ['pɑːzətɪv] .

Proof	**Positive**	**.**
证明	积极的	.

确凿证据。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

['kʌz(ə)n] [miːts] ['kʌz(ə)n] .

Cousin	**Meets**	**Cousin**	**.**
表哥	满足	表哥	.

表亲相遇。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['mɪstər] . ['sʌtənz] [nuː] [roʊl] .

Mr	**.**	**Sutton's**	**New**	**Rôle**	**.**
先生	.	萨顿的	新的	角色	.

萨顿先生的新角色。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɪn] ['kendl] [dʒeɪl] .
In **Kendal** **Gaol** **.**
在 肯德尔 监狱 .

在肯德尔监狱。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [roʊl] [kən'tɪnjuːd] .
The **Rôle** **Continued** **.**
这 角色 持续 .

角色延续。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['prɪzn] [iks'piəriənsiz] .
Prison **Experiences** **.**
监狱 经历 .

监狱经历。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
A **Reconciliation** **.**
一个 和解 .

和解。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['bɪʃəp] [kɔːt] ['næpɪŋ] .
Bishop **Caught** **Napping** **.**
主教 捕捉 打盹 .

主教打盹被抓。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði]['goʊldən] [ʃɪp] .
The **Golden** **Ship** **.**
这 金的 船 .

黄金船。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði][dɑːrk][meɪd] .
The **Dark** **Maid** **.**
这 黑暗的 女佣 .

黑暗女仆。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['bɛsɪz] ['traɪʌmf] .
Bess's **Triumph** **.**
贝丝的 胜利 .

贝丝的胜利。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
A **Strange** **Bedroom** **.**
一个 奇怪的 卧室 .

一间奇怪的卧室。

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
The **Search** **.**
这 搜索 .

寻找。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - ['ʌv(ə)n] .
The **Smugglers** **'** **Oven** **.**
这 走私者 - 烤箱 .

走私者的烤炉。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ɪn] ['taɪsənz] ['kɪtʃɪn] .
In **Tyson's** **Kitchen** **.**
在 泰森的 厨房 .

在泰森的厨房里。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
Through **The** **Wood** **.**
通过 这 木头 .

穿过树林。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
Two of a Race .
二 的 一个 种族 .

同场竞技。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðeɪ] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] [gaɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpraɪəri] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˈkɑːrtmɛl] .
They paid off the Guide under the walls of the old Priory Church at Cartmel .
他们 有薪酬的 离开 这 指导 在下面 这 墙壁 的 这 老的 普赖尔 教会 在 卡特梅尔 .

他们在卡特梅尔老修道院教堂的墙下给了导游钱。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][læst] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I give you a last chance , " he said .
" 我 给 你 一个 最后的 机会 , " 他 说 .

“我给你最后一次机会，”他说。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [kɛəd] [nɔːr] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒɔsəld] .
He neither cared nor saw who it was whom he had jostled .
他 两者都不 关心 也不 锯 WHO 它 曾是 谁 他 有 推搡 .

他既不在乎也没看清自己撞到的是谁。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈstuːɜ˞ts] !
The face was Stewart's !
这 脸 曾是 斯图尔特的 !

那张脸是斯图尔特的!

. . . [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈhænd(ə)l] .
. . . he touched his brow with his whip handle .
. . . 他 感动 他的 眉头 和 他的 鞭 处理 .

他用鞭柄摸了摸额头。

. . . [ˈevri] [hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvərd] [æz; əz] [ˈklaɪn] . . .
. . . every head was uncovered as Clyne . . .
. . . 每一个 头 曾是 裸露 作为 克莱恩 . . .

.....所有人的头颅都被揭开，克莱因.....

[roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
rode to the door .
骑 到 这 门 .

骑车到门口。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][roʊd] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
In ten minutes the road twinkled with lights .
在 十 分钟 这 路 闪烁 和 灯 .

十分钟后，道路上闪烁着灯光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
She was leaning against the side of the window .
她 曾是 倾斜 反对 这 边 的 这 窗户 .

她倚靠在窗边。

[səˈfaiə]
SOPHIA
索菲亚

索菲亚

[baɪ] [ˈstænli] [dʒeɪ] . [ˈweɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [toʊd] .
I . **A** **Little** **Toad** .
我 . 一个 小的 蟾蜍 .

一、小蟾蜍。

[i:] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] ['vɑ:ksˌhɔl] .
At **Vauxhall** .
在 沃克斯豪尔 .

在沃克斯豪尔。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [klɑ:k] - ['meɪkər] .
The **Clock** **-** **maker** .
这 钟 - 制造商 .

钟表匠。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
A **Discovery** .
一个 发现 .

一项发现。

[vi:] . [ðə; ði] [wɜ:rld] [wel] [lɔ:st] .
V . **The** **World** **Well** **Lost** .
V . 这 世界 出色地 丢失的 .

V. 迷失的世界。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .
A **Chair** **and** **a** **Coach** .
一个 椅子 和 一个 教练 .

一把椅子和一个教练。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] ['deɪviːz] [striːt] .
In Davies Street .
在 戴维斯 街道 .

在戴维斯街。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʌn'mæskt] .
Unmasked .
揭开面纱 .

揭开面纱。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn]['klɑrdʒɪz] [roʊ] .
In Clarges Row .
在 大 排 .

在克拉格斯街。

[eks] . [sɜːr] [hɝ'veɪ] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] .
X . Sir Hervey Takes the Field .
X . 先生 赫维 需要 这 场地 .

X.赫维爵士登场。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .
The Tug of War .
这 拖船 的 战争 .

拔河比赛。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] .
The Welcome Home .
这 欢迎 家 .

欢迎回家。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] .

The	First	Stage	.
这	第一的	阶段	.

第一阶段。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] .

A	Squire	of	Dames	.
一个	乡绅	的	女士们	.

一位侍从女士。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [peɪvd] [fɔːrd] .

The	Paved	Ford	.
这	铺砌路面	福特	.

铺好的福特。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

In	the	Valley	.
在	这	谷	.

在山谷里。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[kɪŋ] ['smɔːlpɑːks] .

King	Smallpox	.
国王	天花	.

天花之王。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['leɪdi] ['bɛtiːz] [feɪt] .

Lady	Betty's	Fate	.
女士	贝蒂的	命运	.

贝蒂小姐的命运。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	Friend	In	Need	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði][ˈstrəulɪŋ] [ˈpleɪɚz] .
The **Strolling** **Players** **.**
这 漫步 球员 .

漫步剧团。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
XXII **.** **'**
二十二 . -

二十二、

[tɪz][goʊ][ɔːr][swɪm] .
Tis **Go** **or** **Swim** **.**
的 去 或者 游泳 .

要么走，要么游。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[tuː] [ˈpɔːtrɪts] .
Two **Portraits** **.**
二 肖像 .

两幅肖像。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[huː] [pleɪz] , [peɪz] .
Who **Plays** **,** **Pays** **.**
WHO 演出 , 支付 .

谁参与，谁付钱。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[rɪˈpentəns] [æt; ət] [ˈliːʒər] .
Repentance **at** **Leisure** **.**
悔改 在 闲暇 .

闲暇时的忏悔。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ]['drægən][disˈaːrmd] .
A **Dragon** **Disarmed** **.**
一个 龙 解除武装 .

一条被解除武装的龙。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

- [wʌn] ['mɪnɪt] ! -
' One Minute ! '
- 一 分钟 ! -

"一分钟！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [sɜːr] ! -
' Sir ! '
- 先生 ! -

'先生！'

[sə'faiə] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] .
Sophia cried , her cheeks burning .
索菲亚 哭 , 她 脸颊 燃烧 .

索菲娅哭了起来，双颊滚烫。

['groʊkɑːt] . . . [stoʊl]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] . . . [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌʃt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Grocott . . . stole forward , and . . . leant over the flushed features of the
格罗科特 . . . 偷窃 向前 , 和 . . . 倾斜 超过 这 酡 特征 的 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [læd] .
unconscious lad .
无意识 小伙子 .

格罗科特……悄悄上前，……俯身靠近昏迷不醒的男孩涨红的脸庞。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] - - [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] ! -
' This must be - - must be stopped at once ! '
- 这 必须 是 - - 必须 是 停止 在 一次 ! -

"这件事必须——必须立刻制止！"

- [oʊ] , [lɑː] !
' Oh , la !
- 哦 , 拉 !

哦，啦！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ! -
I don't want to stay ! '
我 不 想 到 停留 ! -

我不想留下来！

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [kraɪd] .
Mrs . Martha cried .
太太 . 玛莎 哭 .

玛莎太太哭了。

- [hiː; hi]['kænɑːt] ! -
' He cannot ! '
- 他 不能 ! -

"他不能！"

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['gɪnɪ] - - [juː; jʊ] [stoʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
' About the two guineas - - you stole this morning . '
- 关于 这 二 几内亚 - - 你 偷窃 这 早晨 . -

"关于你今天早上偷的那两枚金币。"

[hiː; hi] [stʊd] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnəri] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He stood , grinning in his finery , unable to say a word .
他 站立 , 咧嘴笑 在 他的 服饰 , 无法 到 说 一个 单词 .

他身着华服，咧嘴笑着站在那里，却一句话也说不出来。

['leɪdi] ['beti] ['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑːn][wɜːrdz] .
Lady Betty wasted no time on words .
女士 贝蒂 浪费 不 时间 在 字 .

贝蒂夫人没有浪费时间说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] .
She was already in the water and wading across .
她 曾是 已经 在 这 水 和 涉水 穿过 .

她已经下水，正趟水过去。

- [waɪ] , ['beti] , - [sə'faiə] [kraɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Why , Betty , ' Sophia cried in astonishment , ' What is it ? '**
- 为什么 , 贝蒂 , - 索菲亚 哭 在 惊讶 , - 什么 是 它 ? -

“贝蒂，怎么了？”索菲娅惊讶地喊道。

- [duː][juː; jʊ][sɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊzi] . -
' **Do you sit , and I'll make you a posy . '**
- 做 你 坐 , 和 患病的 制作 你 一个 铭文 . -

“请坐下，我给你做束花。”

[hɜːr; hər] [her] . . . [hʌŋ] [ʌn'drest] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .
Her hair . . . hung undressed on her neck .
她 头发 . . . 悬挂 脱光衣服 在 她 脖子 .

她的头发……光秃秃地披散在脖子上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
He touched it gently .
他 感动 它 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'res] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
It was the first caress he had ever given her .
它 曾是 这 第一的 抚摸 他 有 曾经 给定 她 .

这是他第一次爱抚她。

[wen] [lʌv] [kɔːlz]
WHEN LOVE CALLS
什么时候 爱 呼叫

当爱来召唤

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wen] [lʌv] [kɔːlz]
When Love Calls
什么时候 爱 呼叫

当爱来召唤

[aɪ] . [hɜːr; hər]['stɔːri]
I . Her Story
我 . 她 故事

一、她的故事

[iː] .
II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['stɔːri]
His **Story**
他的 故事

他的故事

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A **Strange** **Invitation**
一个 奇怪的 邀请

一份奇怪的邀请

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɔːtrɪts]
The **Invisible** **Portraits**
这 无形的 肖像

隐形肖像

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gɑː'rɔːn]
Along **the** **Garonne**
沿着 这 加龙省

沿着加龙河

[ðə; ði] [nuː] ['rektər]
THE **NEW** **RECTOR**
这 新的 校长

新任校长

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " [lə] [rwɑː] [ˌiː es 'tiː] [mɔːrt] !
I **.** **"** **LE** **ROI** **EST** **MORT** **!**
我 . " LE 投资回报率 东部标准时间 死亡 !

I."LE ROI EST MORT!

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

"二、

" ['viːv] [lə] [rwɑː] !
" **VIVE** **LE** **ROI** **!**
" 活力 LE 投资回报率 !

"国王万岁！"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['miːtɪŋ] .
AN **AWKWARD** **MEETING** **.**
一个 尴尬的 会议 .

一次尴尬的会面。

[ˌaɪ 'viː] . [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
IV **.** **BIRDS** **IN** **THE** **WILDERNESS** **.**
第四 . 鸟类 在 这 荒野 .

四、荒野中的鸟类。

[viː] . " ['redʒinəld] ['lɪndoʊ] , - .
V . **"** **REGINALD** **LINDO** **,** **1850** **.**
V . " 雷金纳德 林多 , - .

V."雷金纳德·林多，1850 年。

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] - [æt; ət] [hoʊm] .
THE **BONAMYS** **AT** **HOME** **.**
这 - 在 家 .

博纳米一家在家。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['hæməndz] - ['dɪnər] ['pɑːrti] .
THE **HAMMONDS** **'** **DINNER** **PARTY** **.**
这 哈蒙德 - 晚餐 派对 .

哈蒙德家的晚宴。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[tuː] [sə'praiziz] .
TWO **SURPRISES** **.**
二 惊喜 .

两个惊喜。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[taʊn] [tɔːk] .
TOWN **TALK** **.**
镇 讲话 .

街头巷尾的传闻。

[eks] . [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .
X **.** **OUT** **WITH** **THE** **SHEEP** **.**
X . 出去 和 这 羊 .

X. 赶走羊群。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['dɑːktər] [spiːks] .
THE **DOCTOR** **SPEAKS** **.**
这 医生 说话 .

医生发言。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['rektər] [ɪz] [ʌn'greɪtfl] .
THE **RECTOR** **IS** **UNGRATEFUL** **.**
这 校长 是 忘恩负义 .

校长忘恩负义。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['lɔrəz] [prə'vaɪzoʊ] .
LAURA'S **PROVISO** **.**
劳拉的 但书 .

劳拉的条件。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] .
THE **LETTERS** **IN** **THE** **CUPBOARD** **.**
这 信件 在 这 橱柜 .

橱柜里的信。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [bə'zɑːr] .
THE **BAZAAR** **.**
这 市场 .

集市。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

" [lɔːrd] - [ɪz] [hɪr] .
" **LORD** **DYNMORE** **IS** **HERE** **.**
" 主 - 是 这里 .

“迪恩摩尔勋爵来了。”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" **XVII** **.**
" 十七 .

“十七.

[ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] [hoʊm] .
THE **LAWYER** **AT** **HOME** **.**
这 律师 在 家 .

居家律师。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A **FRIEND** **IN** **NEED** **.**
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
THE **DAY** **AFTER** **.**
这 天 后 .

第二天。

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] .
A **SUDDEN** **CALL** **.**
一个 突然 称呼 .

突然来电。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [prəˈfʌndɪs] .
IN **PROFUNDIS** **.**
在 深渊 .

深入。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈrɛktərz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
THE **RECTOR'S** **DECISION** **.**
这 校长 决定 .

校长的决定。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [nuːz] .
THE **CURATE** **HEARS** **THE** **NEWS** **.**
这 策展 听到 这 消息 .

牧师听到了这个消息。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪp] .
THE **CUP** **AT** **THE** **LIP** **.**
这 杯子 在 这 唇 .

杯口。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['hʌmb(ə)l] [paɪ] .
HUMBLE **PIE** **.**
谦逊的 馅饼 .

谦卑地接受。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[luːs] ['ɛndz] .
LOOSE **ENDS** **.**
松动的 结束 .

未完成的事项。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
THE **KING'S** **STRATAGEM** **AND** **OTHER** **STORIES**
这 国王的 策略 和 其他 故事

国王的计谋及其他故事

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·韦曼

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['strætədʒəm] ,
The **King's** **Stratagem** **,**
这 国王学院 策略 ,

国王的计策

[ðə; ði]['bɑːdi] - [bɜːrdz][ʌv; əv] [kɔːrt] , ,
The **Body** **-** **birds** **Of** **Court** **,** **,**
这 身体 - 鸟类 的 法庭 , ,

宫廷里的尸体鸟

[ɪn]['kjuːpɪdz] [tɔɪlz] , ,
In **Cupid's** **Toils** **,** **,**
在 丘比特的 辛勤劳作 , ,

在丘比特的苦差事中，

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [feɪt] , ,
The **Drift** **Of** **Fate** **,** **,**
这 漂移 的 命运 , ,

命运的漂移

[ə; eɪ] [blɔr] ['mænər]['epɪsoʊd] , ,
A **Blore** **Manor** **Episode** **,** **,**
一个 布洛尔 庄园 插曲 , ,

布洛尔庄园的一集

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] ,
The **Fatal** **Letter** **,**
这 致命的 信 ,

致命的信

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs]
THE **GREAT** **HOUSE**
这 伟大的 房子

大宅

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['læmbərt] - - [ˌʌp'sterz] .
I **.** **The** **Hôtel** **Lambert** **-** **-** **Upstairs** **.**
我 . 这 酒店 兰伯特 - - 楼上 .

一、兰伯特酒店——楼上。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['læmbərt] - - [ˌdaʊn'sterz] .
The **Hôtel** **Lambert** **-** **-** **Downstairs** **.**
这 酒店 兰伯特 - - 楼下 .

兰伯特酒店——楼下。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'brɔ:d] .
The **Lawyer** **Abroad** **.**
这 律师 国外 .

海外律师。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
Homeward **Bound** **.**
回家 边界 .

归途。

[vi:] . [ðə; ði] ['lʌndən] ['pækɪt] .
V **.** **The** **London** **Packet** **.**
V . 这 伦敦 包 .

V. 伦敦邮报。

['vaɪ, 'vi:] . [fi:ld] [ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] .
VI **.** **Field** **and** **Forge** **.**
六年级 . 场地 和 锻造 .

VI. 战场与锻造。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['ɔ:dli] .
Mr **.** **John** **Audley** **.**
先生 . 约翰 奥德利 .

约翰·奥德利先生。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] .

The	**Gatehouse**	**.**
这	门房	.

门房。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[oʊld] [θɪŋz] .

Old	**Things**	**.**
老的	事物	.

旧物。

[eks] . [nuː] [θɪŋz] .

X	**.**	**New**	**Things**	**.**
X	.	新的	事物	.

X. 新事物。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[tækt][ænd; ənd] ['tempər] .

Tact	**and**	**Temper**	**.**
策略	和	脾气	.

机智与脾气。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] [juː] [wɔːk] .

The	**Yew**	**Walk**	**.**
这	紫杉	走	.

紫杉步道。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['piːtər] ['pɔːpər] .

Peter	**Pauper**	**.**
彼得	穷光蛋	.

彼得·保珀。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [men] .

The	**Manchester**	**Men**	**.**
这	曼彻斯特	男人	.

曼彻斯特男队。

['ɛks'viː] .

XV .

十五 .

十五、

[streɪndʒ] ['bedˌfeləuz] .

Strange **Bedfellows** .

奇怪的 同床共枕 .

奇怪的盟友。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI .

十六 .

十六、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯坦利·J·韦曼的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第3/3页

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] - .
The **Great** **House** **at** **Beaudelays** **.**
这 伟大的 房子 在 - .

博德莱大宅。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
To **the** **Rescue** **.**
到 这 救援 .

前来救援。

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mæsks][ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
Masks **and** **Faces** **.**
面具 和 面孔 .

面具与面孔。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði][kɔːrn] [lɔː] ['kraɪsɪs] .
The **Corn** **Law** **Crisis** **.**
这 玉米 法律 危机 .

玉米法危机。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['piːtɜ˞z] [rɪ'tɜːrn] .
Peter's **Return** **.**
彼得的 返回 .

彼得回归。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[tɔːft] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .
Toft **at** **the** **Butterflies** **.**
托夫特 在 这 蝴蝶 .

托夫特在蝴蝶园。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[maɪ] [lɔːrd] [spiːks] .
My **Lord** **Speaks** .
我的 主 说话 .

我的主在说话。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[blɔr] [ˈʌndər] [ˈwiːvər] .
Blore **Under** **Weaver** .
布洛尔 在下面 织工 .

布洛尔在织工之下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] .
An **Agent** **of** **the** **Old** **School** .
一个 代理人 的 这 老的 学校 .

老派代理人。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈmeri] [ɪz] [ˈloʊnli] .
Mary **is** **Lonely** .
玛丽 是 孤独 .

玛丽感到孤独。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈmɪsɪŋ] .
Missing .
丢失的 .

丢失的。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
A **Footstep** **in** **the** **Hall** .
一个 脚步 在 这 大厅 .

大厅里传来一声脚步声。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] - .

The	**News**	**from**	**Riddsley**	**.**
这	消息	从	-	.

来自里兹利的新闻。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] [ˈɔːdli] [ˈbaɪb(ə)l] .

The	**Audley**	**Bible**	**.**
这	奥德利	圣经	.

奥德利圣经。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	**Friend**	**in**	**Need**	**.**
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[ben] [ˈbɒʃəm] .

Ben	**Bosham**	**.**
本	博沙姆	.

本·博沙姆。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	**.**
xxxii	.

三十二、

[ˈmeri] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

Mary	**Makes**	**a**	**Discovery**	**.**
玛丽	制作	一个	发现	.

玛丽有了新的发现。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪpoʊl] .

The	**Meeting**	**at**	**the**	**Maypole**	**.**
这	会议	在	这	五月柱	.

五月柱前的聚会。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[baɪ][ðə; ði][kəˈnæl] .

By	**the**	**Canal**	**.**
经过	这	运河	.

在运河边。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[maɪ] [lɔːrd] [spiːks] [aʊt] .
My **Lord** **Speaks** **Out** .
我的 主 说话 出去 .

我的主发话了。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .
The **Riddsley** **Election** .
这 - 选举 .

里兹利选举。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
A **Turn** **of** **the** **Wheel** .
一个 转动 的 这 车轮 .

命运之轮转动。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[tɑːfts] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] .
Toft's **Little** **Surprise** .
托夫特 小的 惊喜 .

托夫特的小惊喜。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
The **Deed** **of** **Renunciation** .
这 契据 的 放弃 .

放弃契约。

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

" [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈθæŋkfl] .
" **Let** **Us** **Make** **Others** **Thankful** .
" 让 我们 制作 其他的 感恩 .

让我们让别人心存感激。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blæk]
" **THE** **MAN** **IN** **BLACK**
" 这 男人 在 黑色的

《黑衣人》

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [fer] [æt; ət] - .
I **.** **The** **Fair** **at** **Fécamp** **.**
我 . 这 公平的 在 - .

一、费康集市。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['sɑːləmən] - .
Solomon **Nôtredame** **.**
所罗门 - .

所罗门·诺特雷达姆。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
Man **and** **Wife** **.**
男人 和 妻子 .

夫妻。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] .
The **House** **with** **Two** **Doors** **.**
这 房子 和 二 门 .

双门屋。

[viː] . [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pɔːrtl] .
V **.** **The** **Upper** **Portal** **.**
V . 这 上 门户网站 .

五、上部入口。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
The **Powder** **of** **Attraction** **.**
这 粉末 的 景点 .

吸引力粉末。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- .
Clytæmnestra **.**
- .

克吕泰涅斯特拉。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][keɪn] .
The **Mark** **of** **Cain** **.**
这 标记 的 该隐 .

该隐的印记。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Before **the** **Court** **.**
前 这 法庭 .

出庭。

[eks] . [tuː] ['witnisiz] .
X **.** **Two** **Witnesses** **.**
X . 二 证人 .

X. 两名证人。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

" - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['hɔːrəskoʊp] , - [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər][rɪˈplaɪd] .
" **'** **If** **you** **want** **me** **to** **draw** **her** **horoscope** **,** **'** **the** **astrologer** **replied** **.**
" - 如果 你 想 我 到 画 她 星座运势 , - 这 占星家 回复 .

"如果你想让我给她画个星盘,"占星师回答道。

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

"卷首插图

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪnz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] . "
" **The** **showman** **was** **counting** **his** **gains** **into** **his** **pouch** **.** **"**
" 这 表演者 曾是 计数 他的 收益 进入 他的 小袋 . "

"那位表演者正数着他的收入装进他的口袋里。"

" [dʒəˈhɑːn][went] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][hoʊl] . "
" **Jehan** **went** **trembling** **and** **found** **the** **hole** **.** **"**
" 杰汉 去 发抖 和 成立 这 洞 . "

"让颤抖着找到了那个洞。"

" [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər][roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] . "
" **The** **astrologer** **rose** **slowly** **from** **his** **seat** **.** **"**
" 这 占星家 玫瑰 缓慢地 从 他的 座位 . "

"占星家缓缓从座位上站了起来。"

" [dʒə'hɑːn] [lept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][peɪn] . "
" Jehan leapt back with a shriek of pain . "
" 杰汉 跳跃 后退 和 一个 尖叫 的 疼痛 . "

"让惨叫一声，向后跳了一步。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [stʊd] ['breθləs] . "
" For a second the man in black stood breathless . "
" 为了 一个 第二 这 男人 在 黑色的 站立 喘不过气 . "

"黑衣男子一时喘不过气来。"

" - ['mædəm] ! ['mædəm] [diː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! - "
" ' Madame ! Madame de Vidoche , if you please ! ' "
" - 夫人 ! 夫人 德 - , 如果 你 请 ! - "

"夫人！维多什夫人，请您称呼我为夫人！"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] . "
" He watched her every motion . "
" 他 观看 她 每一个 运动 . "

他密切注视着她的一举一动。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
" In a moment he was down , writhing on the floor . "
" 在 一个 片刻 他 曾是 向下 , 扭动 在 这 地面 . "

"他瞬间倒地，在地上痛苦地扭动着。"

" - [huː] [stoʊl][hɪm; ɪm] ? "
" ' Who stole him ? "
" - WHO 偷窃 他 ? "

"谁把他偷走了？"

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ? - "
Where has he been ? ' "
在哪里 有 他 到过 ? - "

他去哪儿了？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" They were carrying him . "
" 他们 是 携带 他 . "

"他们抬着他。"

" [ə; eɪ][mæn] , [hæf] - ['neɪkɪd] , . . . [krɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] . "
" A man , half - naked , . . . crawled on to the highroad . "
" 一个 男人 , 一半 - 裸 , . . . 爬行 在 到 这 大路 . "

"一个半裸的男人……爬上了大路。"

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['frænsɪs] - "
" THE STORY OF FRANCIS CLUDDE - "
" 这 故事 的 弗朗西斯 - "

弗朗西斯·克鲁德的故事

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By Stanley J . Weyman
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . " - , ['saɪər] [eɪn] , -
I . " Hé , Sire Ane , Hé ,
我 . " - , 父系 一个 , - ,

一、"你好，陛下，你好，

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ruːm] ,
In the Bishop's Room ,
在 这 主教的 房间 ,

在主教的房间里，

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [pə'veiəz] !
" Down with Purveyors !
" 向下 和 供应商 !

打倒供应商！

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"Ⅳ.

[tuː] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
Two Sisters of Mercy ,
二 姐妹 的 怜悯 ,

仁慈姐妹会

[viː] . ['mɪstrəs] ['bɜːrtrəm] ,
V . Mistress Bertram ,
V . 情妇 伯特伦 ,

Ⅴ. 伯特伦夫人，

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['mæstər] ['klærəns] ,
Master Clarence ,
掌握 克拉伦斯 ,

克拉伦斯大师

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['fræmɪŋhæm] ,
On Board the " Framlingham ,
在 木板 这 " 弗雷明汉 ,

在"弗雷明汉号"上，

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [piːs] ,
A **House** **of** **Peace** **,**
一个 房子 的 和平 ,

和平之家

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
Playing **with** **Fire** **,**
玩耍 和 火 ,

玩火

[eks] . [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
X **.** **The** **Face** **in** **the** **Porch** **,**
X . 这 脸 在 这 门廊 ,

X. 门廊里的脸

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [faʊl] [bloʊ] ,
A **Foul** **Blow** **,**
一个 犯规 吹 ,

一次卑鄙的打击，

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ænz] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
Anne's **Petition** **,**
安妮的 请愿 ,

安妮的请愿书

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['wɪlf(ə)l]['mænz] [weɪ] ,
A **Willful** **Man's** **Way** **,**
一个 任性的 男人的 方式 ,

任性之人的道路

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪthaʊs] ,
At **Bay** **in** **the** **Gatehouse** **,**
在 湾 在 这 门房 ,

困于门楼之中

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Before **the** **Court** **,**
前 这 法庭 ,

在法庭上，

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪn][ðə; ði] ['duːks] [neɪm] ,
In **the** **Duke's** **Name** **,**
在 这 公爵的 姓名 ,

以公爵的名义，

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [is'keips] ,
A **Letter** **that** **had** **Many** **Escapes** **,**
一个 信 那 有 许多 逃脱 ,

一封经历过多次逃脱的信

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɔːrnɪŋ]
The **Witch's** **Warning**
这 女巫的 警告

女巫的警告

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['fəːdə,nænd] - ,
Ferdinand **Cludde** **,**
费迪南德 - ,

费迪南·克吕德

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kwiːn] ,
The **Coming** **Queen** **,**
这 未来 女王 ,

即将到来的女王

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[maɪ] ['fɑːðər] ,
My **Father** **,**
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[sɜːr] ['ænθɔˌniːz] ['pɜːrpəs] ,
Sir **Anthony's** **Purpose** **,**
先生 安东尼的 目的 ,

安东尼爵士的宗旨

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [læst] [mæs] ,
The **Last** **Mass** **,**
这 最后的 大量的 ,

最后的弥撒

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] ,
Awaiting **the** **Blow** **,**
等待中 这 吹 ,

等待打击，

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪn] ['hɑːrbər] [æt; ət] [læst] ,
In **Harbor** **at** **Last** **,**
在 港口 在 最后的 ,

在《终于靠岸》

[ðə; ði] [red] [kɑːˈkeɪd]
THE **RED** **COCKADE**
这 红色的 帽徽

红帽

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]
By **Stanley** **J** **.** **Weyman**
经过 斯坦利 J . 韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][ˌes 'tiː] . [ə'leɪɪs] .

I	.	The	Marquis	de	St	.	Alais	.
我	.	这	侯爵	德	英石	.	阿莱斯	.

一、圣阿莱侯爵。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

The	Ordeal	.
这	考验	.

磨难。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .

In	the	Assembly	.
在	这	集会	.

在议会中。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[lɑːmi] [diː'ju] ['pɜːpl] .

L'ami	du	Peuple	.
朋友	杜	人民	.

L'ami du Peuple.

[viː] . [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .

V	.	The	Deputation	.
V	.	这	代表团	.

五、代表团。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

A	Meeting	in	the	Road	.
一个	会议	在	这	路	.

路上的邂逅。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][ə'lɑːrm] .

The	Alarm	.
这	警报	.

警报。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

- .
Gargouf .
- .

加尔古夫。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈtraɪkʌlər] .
The **Tricolour** .
这 三色 .

三色旗。

[eks] . [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] .
X . **The** **Morning** **after** **the** **Storm** .
X . 这 早晨 后 这 风暴 .

X.暴风雨后的早晨。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tuː] [kæmps] .
The **Two** **Camps** .
这 二 营地 .

两大阵营。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][ˈduːəl] .
The **Duel** .
这 决斗 .

决斗。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ][lɑː] [ˈlænˈtɜːrn] .
A **la** **Lanterne** .
一个 拉 灯笼 .

就像灯笼一样。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [ɪl] .
It **Goes** **Ill** .
它 去 患病的 .

它生病了。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[æt; ət] [mɪlhaʊ] .

At	Milhau	.
在	米豪	.

在米尔豪。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .

Three	in	a	Carriage	.
三	在	一个	运输	.

一辆马车里有三个人。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[froʊˈmɛnt][ʌv; əv] [niːm] .

Froment	of	Nîmes	.
前	的	尼姆	.

尼姆的弗罗芒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪgjər] .

A	Poor	Figure	.
一个	贫穷的	数字	.

糟糕的数据。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[æt; ət] [niːm]

At	Nîmes
在	尼姆

在尼姆

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

The	Search	.
这	搜索	.

寻找。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['raɪvlz] .

Rivals	.
竞争对手	.

竞争对手。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] .
Noblesse **Oblige** .
贵族 必须 .

Noblesse Oblige.

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
The **Crisis** .
这 危机 .

危机。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
The **Millennium** .
这 千年 .

千禧年。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
Beyond **the** **Shadow** .
超过 这 阴影 .

超越阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神